

Pinaki Talukdar

Freelance Translator – Bengali, English, German

*Affordable and impeccable quality
with timely delivery*

Contact:

✉ 15 Moni Mukherjee Road
PO Ballygunge
Kolkata 700019
West Bengal, India

☎ +91 9433055250

@ menatwork.anubadok.in
alsmaw@gmail.com

✉ anubadok@hotmail.com

🌐 www.anubadok.in

Language Skills:

- **Bengali** – Native
- **English** – Second language, near native skill (studied as compulsory subject in school and university)
- **German** - Completed Zentral Mittelstufenprüfung from Goethe Institute Internationales/ Max Müller Bhawan, Kolkata with Note 2 (80%+ marks) in 2003
- **Japanese** - Completed 日本語能力試験 - 3 級 (Japanese language proficiency test – level 3), in 2004 with 80%+ marks

Why choose me:

- Working more than **18 years** as a **full time translator**.
- **A reliable service, easily accessible** which is available for most of the day
- Always submitting work **within allotted time limit** (an untarnished record as yet)
- Highest level of quality with **minimum client feedback and post-translation maintenance**
- **Able to impart unique cultural insight for Bengali language as I am based in Bengali Cultural Heartland (i.e. Kolkata) which might not be possible for any other person to do who is based outside.**
- Assisted with **a team of able translators** having experience of at least 5 years each
- **One-stop-shop** for a complete and comprehensive translation project management

Services I offer:

Translation:

- **English < > Bengali**
- **German > English**

I work with a team of native translators. Through that team I also offer following translation pairs:

- English < > Assamese, Odia, Hindi
Punjabi, Urdu, Marathi
and Tamil
- French > English
- Japanese > English

For any other combinations please enquire.

Proof Reading:

- Bengali
- English
- Assamese, Odia, Hindi, Punjabi, Urdu, Marathi and Tamil

Audio/Video

Transcription:

- Bengali
- English

Professional Skills:

Cultural Knowledge:

★★★★★

Communication Skills:

★★★★★

Writing Skills:

★★★★★

Comprehension Skills:

★★★★★

Software Skills:

- General Softwares (OS + MS Office + Adobe Photoshop + Adobe Illustrator + Adobe Acrobat PDF + Corel Draw):

★★★★★

- CAT tools:

- Wordfast Pro V5+ (★★★★★)
- SDL Studio V2011+ (★★★★★)
- MemoQ 2015+ (★★★★★)
- Various proprietary offline and online translation tools like Smartling, XTM etc (★★★★★)

Domains I have worked in:

1. **Medical Journals and Clinical Trials ICFs** (*More than 300,000 words translated*)
2. **Medical Brochures** (*More than 100,000 words translated*)
3. **Legal Documents including Affidavits and Court papers** (*More than 100,000 words translated*)
4. **Computers and Information Technology** (*More than 100,000 words translated*)
5. **Software Manuals** (*More than 100,000 words translated*)
6. **Brand name Analysis** (*More than 20,000 brand names analyzed*)
7. **General Operator and Instruction Manual** (*More than 100,000 words translated*)
8. **Banking and Finance** (*More than 75,000 words translated*)
9. **Birth & Marriage Certificates** (*More than 50,000 words translated*)
10. **General Brochures** (*More than 50,000 words translated*)
11. **General Educational materials** (*More than 50,000 words translated*)
12. **Astronomy** (*Translated 2 books on Vedic Astronomy which has been published from ISKCON*)

Education:

Secondary (10) : 1992

under **WBBSE** with *General School Curriculum* subjects.

Medium of Instruction: **English**

Higher Secondary (10+2) : 1994

under **WBCHSE** with subjects – *Bengali, English, Physics, Chemistry, Mathematics and Statistics.*

Medium of Instruction: **English**

Bachelor of Science : 1997

under **Calcutta University** with subjects – *Economics (major), Political Science, Mathematics and Bengali and English.*

Medium of Instruction: **English**